**Notion: N0603**

**Notion originale: varietà territoriale**

**Notion traduite: variété territoriale**

Autre notion traduite avec le même therme: (russe) территориальная разновидность

**Document: D512**

Titre: La pianificazione linguistica. Lingue, società e istituzioni. Lingue, società e istituzioni

Type: linguistique - ouvrage monographique

Langue: italien

Auteur: DELL'AQUILA, Vittorio

Auteur: IANNÀCARO, Gabriele

Ed. :Carocci, Roma, 2009, 209p.

Extrait E2704, p. 54

 Con l’entrata in vigore della legge 482/1999 sulle lingue e culture minoritarie in Italia, comincia per molte varietà territoriali della penisola il lungo e difficile processo di normalizzazione linguistica – ossia inizia quel cammino che, nelle intenzioni almeno, dovrebbe portarle a prendere posto come lingue dell’amministrazione e della comunicazione extrafamiliare accanto all’italiano, promuovendo allo stesso tempo l’istituzione di varietà scritte che facciano da ombrello protettivo e serbatoio di innovazione per i singoli dialetti dislocati sul territorio. Con questa legge, dunque, lo stato italiano non solo riconosce l’esistenza di una realtà multilingue e multiculturale al suo interno, ma intende porre le basi giuridiche per la tutela delle minoranze linguistiche e di quelle minoranze nazionali che non godono già, per legislazioni precedente, di una tutela maggiore di quella che riconosce la nuova normativa.

 Avec l’entrée en vigueur de la loi 482/1999 sur les langues et cultures minoritaires en Italie, le long et difficile processus de normalisation linguistique commence dans de nombreuses variétés territoriales de la péninsule – c’est-à-dire que le chemin qui, en tous cas dans les intentions, devrait les pousser à assumer le rôle des langues de l’administration et de la communication extra-familière aux côtés de l’italien, en promouvant par la même occasion l’institution de variétés écrites qui agissent comme des parapluies protecteurs et des réservoirs d’innovation pour chacun des dialectes disloqués sur le territoire. Avec cette loi donc, l’État italien ne reconnaît pas seulement l’existence d’une réalité multilingue et multiculturelle sur son sol, mais entend poser les bases juridiques pour la protection des minorités linguistiques et des minorités nationales qui ne jouissent pas encore, à cause des législations précédentes, d’une protection majeure comme celle que reconnaît la nouvelle normative.